## Contents

**Abbreviations**  xiii  

**Introduction: Maistre Jehan de Meun and the Magisterium Amoris**  1  

1. Academic Prologues to Ovid and the Vernacular Art of Love  35  
   - Textual transformations: Jacques d'Amiens, the *Confort d'amour*, Guiart  39  
   - Scholia secularized: *L'Art d'amours*  44  
   - Sex and the sermon-prologue: Juan Ruiz and Richard de Fournival  62  

2. Lifting the Veil: Sexual/Textual Nakedness in the Roman De La Rose  82  
   - Competing theoretical discourses: allegorical covering *versus* satiric stripping  87  
   - Ovid among the satirists  99  
   - Ovid unveiled  104  
   - *Integumanz* at last: the garments of Genius  108  

   - Vulgar talk and vernacular revaluation  122  
   - Improper speech and the politics of interpretation  131  
   - Reasonable shame and the human institution of speech  140  
   - From Latin to vernacular: broadening the discourse  158
## Contents

4. **SIGNE D'ESTRE MALLES: GENRE, GENDER, AND THE END OF THE ROSE**  
   Phallocentric exegesis: the emasculation of Orpheus 165  
   Rewriting nature: insular values and their revision 174  
   *Sis homo semper*: being male in the Latin *comediae* 179  
   Imaging clerical potency: cocks and other creatures 185  
   Comic climax and performance of masculinity 192  

5. **THEORIZING THE ROSE: CRINES OF TEXTUAL AUTHORITY IN THE QUERELLE DE LA ROSE** 209  
   *Debat gracieux, campus duelli?* The terms of engagement 211  
   *In propria persona, in persona aliorum*: author versus character 219  
   Jean de Meun as Medieval Ovidian 234  
   Beyond Ovid: the precedent of biblical lovers 247  

6. **PRUNING THE ROSE: EVRART DE CONTY AND EUROPEAN VERNACULAR COMMENTARY** 257  
   State hermeneutics: Charles V's commentary-translations 266  
   *Quasi comento*: Latin traditions, vernacular texts 272  
   Speaking *par figure et fabuleusement*: Evrart de Conty's theory of poetic fiction 282  
   From academe to lay audience: the chequered reception of vernacular commentary 296  
   *Translatio studii, translatio auctoritatis?* 312  

**BIBLIOGRAPHY** 320  

**INDEX** 345